

# KI MU AK 2014

---

-  
*Euskadiko Film Laburrak*  
*Selección de Cortometrajes Vascos*  
*Selection of Basque Short Films*  
-



01. Euskara	<b>2</b>
02. Español	<b>3</b>
03. English	<b>4</b>
04. Français	<b>5</b>
05. Italiano	<b>6</b>
06. Deutsch	<b>7</b>

## ZARAUTZEN EROSI ZUEN

*Zuzendaritza*

**Aitor Arregi**

*Gidoia*

**Aitor Arregi, Jose Mari Goenaga**

*Ekoizpena*

**MORIARTI PRODUKZIOAK**

**Jose Mari Goenaga**

*Argazki zuzendaritza*

**Javi Agirre Erauso**

*Zuzendaritza artistikoa*

**Mikel Serrano**

*Edizioa*

**Demetrio Elorz**

*Musika*

**Pascal Gaigne**

*Soinua*

**Iñaki Díez**

*Soinu muntaia*

**Xanti Salvador**

*Antzezleak*

**Nagore Aranburu, Ainere Tolosa, Gotzon Sánchez**

*Iraupena*

**16'**

*Jatorrizko formatua*

**HD**

*Generoa*

**Komedia, drama**

*Jatorrizko bertsiola*

**Euskara**

*Sinopsia*

**Mireni, kafea eskatzerakoan, askotan txanda-pasa egiten diote. Baina bere dendatik norbaitek alkandora bat lapurtu duela konturatzen denean, beste behin etsitzeari uko egiten dio.**

*Zuzendariaren biografia*

**Oñati, 1977. Moriarti Produkzioak-eko bazkidea den aldetik ekoizpen-etxe honetako hainbat proiektutan hartu du parte eginkizun ezberdinetan. Besteak beste, *Sahara Marathon* eta Goya Sarietara izendatutako *Lucio* doku-mentaletan ko-gidoilari eta ko-zuzendaria izan da. Horrez gain *Glup* eta *Cristobal Molon* animaziozko film luzeak ere ko-zuzendu ditu.**

*Zuzendariaren filmografia*

**2004 Glup (Animazioa) 73'**  
**2004 Sahara Marathon (Dokumentala) 55'**  
**2006 Cristobal Molón (Animazioa) 70'**  
**2007 Lucio (Dokumentala) 90'**  
**2011 Zarautzen erosi zuen (Fikzioa) 16'**

# ZARAUTZEN EROSI ZUEN

La compró en Zarautz

*Dirección*

Aitor Arregi

*Guión*

Aitor Arregi, Jose Mari Goenaga

*Producción*

MORIARTI PRODUKZIOAK

Jose Mari Goenaga

*Fotografía*

Javi Agirre Erauso

*Dirección artística*

Mikel Serrano

*Montaje*

Demetrio Elorz

*Música*

Pascal Gaigne

*Sonido*

Iñaki Díez

*Montaje de sonido*

Xanti Salvador

*Intérpretes*

Nagore Aranburu, Ainere Tolosa, Gotzon Sánchez

*Duración*

16'

*Formato Original*

HD

*Género*

Comedia, drama

*Versión original*

Euskera

*Sinopsis*

Muchas veces, cuando Miren va a pedir un café, alguien se le cuela. Pero cuando se da cuenta de que han robado una camisa de su tienda, se niega a resignarse de nuevo.

*Biografía del director*

Oñati, 1977. Como integrante de Moriarti Produkzioak ha tomado parte en algunos de los proyectos de esta productora, en diversos roles. Entre otros, ha sido coguionista y codirector de *Sahara Marathon* y del documental nominado al Goya *Lucio*. Además de esto, ha codirigido también los largometrajes de animación *Glup* y *Cristóbal Molón*.

*Filmografía del director*

2004 *Glup* (Animazioa) 73'  
2004 *Sahara Marathon* (Dokumentala) 55'  
2006 *Cristobal Molón* (Animazioa) 70'  
2007 *Lucio* (Dokumentala) 90'  
2011 *Zarautzen erosi zuen* (Fikzioa) 16'



ENGLISH  
Kimuak 2014

## ZARAUTZEN EROSI ZUEN

She Bought It in Zarautz

*Direction*

Aitor Arregi

*Screenplay*

Aitor Arregi, Jose Mari Goenaga

*Production*

MORIARTI PRODUKZIOAK

Jose Mari Goenaga

*Cinematography*

Javi Agirre Erauso

*Art Direction*

Mikel Serrano

*Editing*

Demetrio Elorz

*Music*

Pascal Gaigne

*Sound*

Iñaki Díez

*Sound editing*

Xanti Salvador

*Cast*

Nagore Aranburu, Ainere Tolosa, Gotzon Sánchez

*Running time*

16'

*Original format*

HD

*Genre*

Comedy, drama

*Original version*

Basque

KI  
MU  
AK



Euskadiko Film Laburrak  
Selección de Cortometrajes Vascos  
Selection of Basque Short Films

*Synopsis*

Often, when Miren goes to order her coffee, someone jumps the queue. But the day she realises that a blouse has been stolen from her shop she decides to put her foot down.

*Director's biography*

Oñati, 1977. As a member of Moriarti Produksioak he has participated in some of the projects by this production company, in different roles. Among others, he co-wrote and co-directed *Sahara Marathon* and the Goya-nominated documentary, *Lucio*. He also co-directed the animated features *Glup* and *Cristóbal Molón*.

*Director's filmography*

2004 Glup (Animation) 73'

2004 Sahara Marathon (Documentary) 55'

2006 Cristobal Molón (Animation) 70'

2007 Lucio (Documentary) 90'

2011 Zarautzen erosi zuen (Fiction) 16'



FRANÇAIS  
Kimuak 2014

## ZARAUTZEN EROSI ZUEN

Elle l'a acheté à Zarautz

*Réalisation*

Aitor Arregi

*Scénario*

Aitor Arregi, Jose Mari Goenaga

*Production*

MORIARTI PRODUKZIOAK

Jose Mari Goenaga

*Cinématographie*

Javi Agirre Erauso

*Décors*

Mikel Serrano

*Montage*

Demetrio Elorz

*Musique*

Pascal Gaigne

*Son*

Iñaki Díez

*Montage du son*

Xanti Salvador

*Acteurs*

Nagore Aranburu, Ainere Tolosa, Gotzon Sánchez

*Durée*

16'

*Format original*

HD

*Genre*

Comédie, drame

*Version originale*

Basque

KI  
MU  
AK



Euskadiko Film Laburrak  
Selección de Cortometrajes Vascos  
Selection of Basque Short Films

*Synopsis*

Très souvent, quand Miren va commander son café, il arrive que quelqu'un se glisse dans la boutique. Mais le jour où elle se rend compte qu'on lui a volé un chemisier, elle refuse de se résigner encore une fois.

*Biographie du réalisateur*

Oñati, 1977. En tant que membre de Moriarti Produksioak, il a participé à certains projets de cette maison de production, dans divers rôles. Il a entre autres été co-scénariste et co-directeur de *Sahara Marathon* et du documentaire nommé au Goya, *Lucio*. Il a aussi co-dirigé les longs métrages d'animation *Glup* et *Cristóbal Molón*.

*Filmographie du réalisateur*

2004 *Glup* (Animation) 73'

2004 *Sahara Marathon* (Documentaire) 55'

2006 *Cristobal Molón* (Animation) 70'

2007 *Lucio* (Documentaire) 90'

2011 *Zarautzen erosi zuen* (Fiction) 16'

## ZARAUTZEN EROSI ZUEN

L'ha comprata a Zarautz

*Regia*

Aitor Arregi

*Sceneggiatura*

Aitor Arregi, Jose Mari Goenaga

*Produzione*

MORIARTI PRODUKZIOAK

Jose Mari Goenaga

*Cinematografia*

Javi Agirre Erauso

*Scenografia*

Mikel Serrano

*Montaggio*

Demetrio Elorz

*Musica*

Pascal Gaigne

*Suono*

Iñaki Díez

*Montaggio del suono*

Xanti Salvador

*Cast*

Nagore Aranburu, Ainere Tolosa, Gotzon Sánchez

*Durata*

16'

*Formato originale*

HD

*Genere*

Commedia, dramma

*Versione originale*

Basco

*Sinossi*

Spesso, quando Miren sta per chiedere un caffè al bar, qualcuno le passa davanti. Tuttavia, quando si rende conto che hanno rubato una camicia nel suo negozio, si rifiuta di rassegnarsi come sempre.

*Biografia del regista*

Oñati, 1977. Quale membro di Moriarti Produksioak, ha partecipato ad alcuni progetti di questa casa di produzione cinematografica, svolgendo attività diverse. Tra gli altri, è stato co-sceneggiatore e co-regista di *Sahara Marathon* e del documentario *Lucio* nominato al premio Goya. Ha anche co-diretto i lungometraggi di animazione *Glup* e *Cristóbal Molón*.

*Filmografia del regista*

2004 Glup (Animazione) 73'  
2004 Sahara Marathon (Documentario) 55'  
2006 Cristobal Molón (Animazione) 70'  
2007 Lucio (Documentario) 90'  
2011 Zarautzen erosi zuen (Finzione) 16'



DEUTSCH  
Kimuak 2014

## ZARAUTZEN EROSI ZUEN

Gekauft In Zarautz

*Regie*

Aitor Arregi

*Drehbuch*

Aitor Arregi, Jose Mari Goenaga

*Produktion*

MORIARTI PRODUKZIOAK

Jose Mari Goenaga

*Photographie*

Javi Agirre Erauso

*Szenenbild*

Mikel Serrano

*Schnitt*

Demetrio Elorz

*Musik*

Pascal Gaigne

*Ton*

Iñaki Díez

*Tonschnitt*

Xanti Salvador

*Besetzung*

Nagore Aranburu, Ainere Tolosa, Gotzon Sánchez

*Länge*

16'

*Original Format*

HD

*Genre*

Komödie, Drama

*Originalfassung*

Baskisch

KI  
MU  
AK



Euskadiko Film Laburrak  
Selección de Cortometrajes Vascos  
Selection of Basque Short Films

*Inhaltsangabe*

Wenn Miren einen Kaffee bestellt, drängt sich oft jemand vor. Aber an dem Tag, an dem sie merkt, dass ihr jemand ein Hemd aus ihrem Geschäft gestohlen hat, weigert sie sich, sich erneut damit abzufinden.

*Biographie*

Oñati, 1977. Als Mitglied der Moriarti Produksioak war er in verschiedenen Rollen an mehreren Projekten dieser Produktionsfirma beteiligt. Unter anderem als Mitautor eines Drehbuches und Regisseur von *Sahara Marathon* sowie des für den Goya nominierten Dokumentarfilms *Lucio*. Zudem hat er in den Animationsfilmen *Glup* und *Cristóbal Molón* auch Regie geführt.

*Filmographie*

2004 Glup (Animationsfilm) 73'  
2004 Sahara Marathon (Dokumentarfilm) 55'  
2006 Cristobal Molón (Animationsfilm) 70'  
2007 Lucio (Dokumentarfilm) 90'  
2011 Zarautzen erosi zuen (Fiktion) 16'